

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung

**Band:** 18 (1940)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Verschiedenes =Divers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verschiedenes — Divers.

**Impianto a onde corte Schwarzenburg.** La direzione generale delle PTT comunica in data 4 settembre 1940:

A contare da lunedì 9 settembre 1940 l'impianto emittente a onde corte di Schwarzenburg inizierà sull'onda di 48,66 m, a titolo di prova, il servizio estero della sera. Gli ascoltatori che ricevono male le emissioni degli impianti nazionali, potranno d'ora innanzi inserire alle ore 19.30 l'impianto emittente a onde corte che trasmetterà il terzo e quarto notiziario di Beromünster e Sottens, nonché un programma serale d'emissioni scelte, diffuso da uno dei nostri impianti nazionali. Le osservazioni concernenti il ricevimento delle emissioni serali sull'onda di 48,66 m devono essere segnalate al servizio svizzero di radio-diffusione, Neuengasse 30, a Berna.

**Telephonverkehr mit Japan und Korea.** Seit 25. September 1940 ist der direkte drahtlose Telephonverkehr zwischen der Schweiz und Japan eröffnet. Die Gespräche gehen über den Kurzwellensender Schwarzenburg, der vor 2 Monaten für den direkten Telephonverkehr mit Nordamerika in Betrieb genommen worden ist. Die neue Verbindung dient auch zur Vermittlung des Verkehrs mit Korea (Chosen). In der Schweiz kann von jeder Telephonstation aus mit Japan gesprochen werden. In Japan sind alle wichtigeren Orte zum Sprechverkehr mit der Schweiz zugelassen, in Korea dagegen nur die Stadt Seoul (Keijo). Für ein Gespräch von drei Minuten mit Japan oder Korea beträgt die Taxe Fr. 117.—, an Samstagen Fr. 58.50. Für jede weitere Gesprächsminute wird ein Drittel dieser Taxen berechnet.

**Verbilligte Wehrmannsgespräche.** Die Telephonverwaltung hat die Zeit, während der verbilligte Wehrmannsgespräche gegen Gutschein geführt werden dürfen, auf die Stunden zwischen 14 und 18 Uhr ausgedehnt. Sie empfiehlt den Wehrmännern, ihre Privatgespräche auf diese Stunden zu verlegen. Am Nachmittag können die Verbindungen ohne Wartezeit fließend hergestellt werden, während in den mit Truppen belegten Orten nach 19 Uhr starke Verspätungen nicht zu vermeiden sind.

*Die Truppe hat ihrem Dank für die Einführung der verbilligten Wehrmannsgespräche in origineller Weise Ausdruck verliehen: Am 27. September gab das Spiel der Infanterie-Rekrutenschule der Kaserne Bern ein Ständchen vor dem Gebäude der Obertelegraphendirektion.*

**Activité théâtrale du Service de la radiodiffusion suisse, au cours de 1939.** En Suisse alémanique on s'est efforcé de favoriser, avant tout, la production suisse. C'est ainsi que le studio de Zurich a commandé à des auteurs du pays toute une série de pièces radiophoniques mettant en scène des événements ou des personnalités suisses. Ce cycle, intitulé „Nationale Hörspiele“, a été repris cette année.

Le studio de Bâle, de son côté, a présenté deux cycles de pièces radiophoniques:

- 1) „Hörspiele der Welt“, composé d'œuvres radiophoniques choisies parmi les plus typiques des différents pays;
- 2) „Männer und Schicksale“, consacré aux héros de la littérature classique tels que „Egmond“ de Goethe, „Fiesco“ de Schiller, „Macbeth“ de Shakespeare, etc.

Quant au studio de Berne, il a réparti son activité également entre le théâtre radiophonique en bon allemand et celui en dialecte suisse-allemand. Les œuvres très populaires appartenant à cette seconde catégorie, sont exécutées par l'excellente troupe spécialisée du Heimatschutztheater de Berne.

En Suisse romande, le studio de Genève a demandé à des écrivains, pas encore spécialisés dans ce genre, d'écrire des jeux radiophoniques. Ces essais, soigneusement étudiés et mis au point, ont donné de très bons résultats et ont apporté une résonance nouvelle aux émissions. Ils ont, en outre, ouvert la voie à quelques-uns des auteurs suisses qui avaient peut-être pensé jusqu'ici que le micro n'était apte qu'à diffuser des causeries. D'autre part, Radio-Genève a prié la troupe de la Comédie de Genève de participer à une série d'émissions réunies sous le titre „Les sujets éternels“ (Amour, jalousie, âge dange-reux, etc.).

Le radio-théâtre du studio de Lausanne est allé de succès en succès comme le prouvent les statistiques d'écoute, l'avis des auditeurs et les critiques. Il y a lieu de rappeler ici que ce théâtre est diffusé régulièrement tous les mardis soirs, qu'il présente presque exclusivement des œuvres importantes du répertoire national et étranger et qu'il n'emploie plus, pour leur interprétation, que des acteurs professionnels comptant parmi les meilleurs du pays.

En outre, les deux studios romands ont présenté, au cours du dernier exercice, un très grand nombre d'œuvres telles que fantaisies, radio-feuilletons, sketches, etc.

La Radio suisse-italienne, conformément à certains principes fixés au début de son activité, en considération des conditions spéciales prévalant dans la région (manque d'une tradition théâtrale et de spectacles réguliers), a organisé son radio-théâtre, cette année encore, suivant deux tendances différentes:

- 1) Théâtre traditionnel et culturel, choisi éclectiquement;
- 2) Radio-théâtre et émissions spéciales.

Dans le premier genre, la RSI a porté ou adapté au microphone une série de chefs-d'œuvres du théâtre de diverses littératures, tels que les œuvres de Pirandello, Goldoni, Morselli, Verga, D'Annunzio, Molière, Romains, Quinterio, Benavente, Ibsen, Strindberg, Shakespeare, Shaw, Gorki, Tourgueniev, etc.

Dans le genre du radio-théâtre, en plus des radio-comédies de diverses sortes, dont certaines d'auteurs du pays (quelques-unes en dialecte) et d'autres traduites de l'allemand ou du français, la RSI a donné des œuvres dramatiques retraçant la vie de grands hommes, des œuvres traitant de problèmes spirituels ou sociaux, etc.

Dans le domaine des émissions spéciales du genre théâtral, les programmes de la RSI ont été fort variés: pièces en acte (surtout pendant l'été), esquisses écrites spécialement pour elle, sur un sujet donné, nouvelles portées à la scène (genre riche en possibilités), fragments tirés des chefs-d'œuvres du passé (émissions d'une haute portée éducative et artistique et pour lesquelles le public a montré un intérêt spécial).

En résumé, du premier avril 1939 au 31 mars 1940, la moyenne mensuelle des heures d'émissions consacrées aux radio-drames et radio-comédies était:

|                    |           |                            |
|--------------------|-----------|----------------------------|
| pour Beromünster:  | 12 h. 13' | sur un total de 268 h. 24' |
| pour Sottens:      | 5 h. 07'  | sur un total de 225 h. 54' |
| pour Monte Ceneri: | 3 h. 39'  | sur un total de 170 h. 46' |

(Bulletin mensuel

de l'Union internationale de Radiodiffusion, Genève.)

**Festeggiamenti in onore di Marconi.** L'anniversario della nascita di Guglielmo Marconi è stato festeggiato in tutta l'Italia. Parecchi discorsi furono pronunciati alla camera dei deputati (com'è noto, Marconi era membro del senato italiano). D'altro lato si annuncia che un monumento in granito è stato eretto alla memoria di Marconi a Alum Bay, isola di Wight, dove l'illustre fisico aveva costruito nel 1897 un'antenna per eseguire i suoi primi esperimenti di trasmissione radioelettrica. (U. I. R.)

### Dieci comandamenti per gli utenti del telefono.

- 1° L'apparecchio telefonico appartiene all'amministrazione; essa te l'ha ceduto in affitto. Trattalo però come se fosse tuo, vale a dire con cura. Non è un'incudine, ma un oggetto per telefonare. Specialmente la massaia deve rammentarsi ch'esso non è fatto per schiacciare le noci o piantare dei chiodi nella parete. Non lasciare l'apparecchio nelle mani dei tuoi rampolli per giocare al calcio, perchè potrebbero guastarlo.
- 2° Tu non ti chiami certo nè „pronti“, nè „sì“, ma Bernasconi, Ferrari, Rossi, ecc. Se sei chiamato al telefono, rispondi dunque con il tuo cognome. Faciliterai così le relazioni con il tuo corrispondente.
- 3° La telefonista non deve servirti da parafulmine per scaricare il tuo malumore. Non è colpa sua se sei furioso. Anch'ella ha dei nervi come te.
- 4° Quando telefoni levati dalla bocca pipa, sigaretta, matita, spillo, caramella o altre cose che suoli mettere in bocca. Sarai tu stesso sorpreso come la voce risuonerà subito più chiara e armoniosa.
- 5° Non telefonare mai sotto il velo dell'anonimo. Se vuoi colpire una persona che detesti, recati da lei e spiegati energicamente a quattr'occhi. Sentirai più forte il sentimento della tua personalità. È vile ricorrere all'anonimo.
- 6° Le cabine telefoniche non sono cestini per rifiuti. Non è poi anche necessario che tu ne decori le pareti con frasi o caricature. Fra cent'anni o fors'anche prima, le tue scarabocchiate non interesseranno più nessuno.
- 7° Prima di strappare una pagina dall'elenco degli abbonati appeso in una cabina pubblica pensa alla rabbia che piglieresti se, cercando frettolosamente un numero telefonico, constati che la pagina corrispondente manca. L'elenco degli abbonati è destinato a tutti.

- 8° Se stai scambiando una conversazione interminabile con l'amica mentre altre persone aspettano con impazienza davanti la cabina, rifletti seriamente se non sarebbe meglio troncare la tua lunga chiacchierata. Forse qualcuno di coloro che aspettano ha qualcosa di più urgente da telefonare che te.
- 9° Prepara degli spiccioli prima d'entrare in una cabina pubblica. Nessuno t'impedisce naturalmente d'introdurre un biglietto di banca nella feritoia dell'apparecchio, ma questo però non te lo cambierà e tu non avresti che delle contrarietà. Devi

anche possibilmente tralasciare d'introdurre monete false perchè l'amministrazione dei telefoni non saprebbe proprio cosa farne.

- 10° In caso di divergenze con la telefonista, non entrare in discussioni interminabili con lei; la disturberesti nel suo lavoro. Domanda piuttosto la sorvegliante. Ella è una persona rispettabile e di buon senso con nervi d'acciaio.
- Riassumendo: Comportati davanti all'apparecchio telefonico come se tu fossi allo specchio.

#### Gewo-Mappe.

Diese Mappe eignen sich zum Aufbewahren der „Technischen Mitteilungen“. Sie kann zum Preise von Fr. 3.20, zuzüglich Porto, bei der Firma G. Wolfensberger, Dianastr. 9, Zürich, bezogen werden.

#### Classeur Gewo.

Ce classeur convient très bien pour classer les „Bulletins techniques“. Il peut être obtenu au prix de 3 fr. 20, plus le port, auprès de la maison G. Wolfensberger, Dianastr. 9, Zurich.

#### Cartella Gewo.

Questa cartella si presta bene per custodire i „Bollettini tecnici“. Si può ottenere al prezzo di Fr. 3.20, oltre le spese di porto, presso la ditta G. Wolfensberger, Dianastr. 9, Zurigo.

## Fachliteratur — Littérature professionnelle.

**Fernsprech-Wählanlagen**, ein eingehender Ueberblick und eine Einführung in das Gebiet der Fernsprech-Wählanlagen, von E. Hettwig, R. Oldenbourg, München, 1940. Preis gebunden R.M. 13.—.

Der Verlag R. Oldenbourg, München, hat auf Anregung von Herrn Professor Dr.-Ing. Fritz Lubberger, der in Fernsprechkreisen als erster Fachmann bekannt ist, mit der Herausgabe einer Buchreihe über die Fernmeldetechnik begonnen, deren erster Band „Fernsprech-Wählanlagen“, von Dr.-Ing. E. Hettwig, soeben erschienen ist. Das Buch behandelt die Selbstanschlusstechnik, insbesondere diejenige des Schrittwählersystems, von Grund auf bis zu seiner modernsten Entwicklung. Es werden die neuesten Bauteile und Schaltungen in leichtfasslicher Form gezeigt und beschrieben.

Der automatische Fernbetrieb, der zur Zeit überall in Entwicklung begriffen ist, wird ausführlich behandelt, so dass der Band jedem, der sich mit diesem neuesten und interessantesten Teil der Selbstanschlusstechnik zu befassen hat, wertvolle Dienste leisten wird. Aber auch der Nebstellentechniker findet im Zuge neuester Entwicklung Anregungen zur engen und wirtschaftlichen Verzahnung des Amts- und Nebstellenbetriebes sowie zur Verbreitung des Fernsprechers durch Wohnungsgruppenstellen neuester Bauart.

Gerade deshalb, weil das Buch die neuesten Probleme behandelt, ist es für jeden, der vorwärtsschreitend die Möglichkeiten der Selbstanschlusstechnik ausschöpfen will, ein wertvolles Hilfsmittel.

Dem bereits angekündigten Buch, das auch andere Systeme behandeln soll, darf man mit Interesse entgegensehen. Mo.

#### Neuerwerbungen der Bibliothek der Telegraphenverwaltung.

#### Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de l'Administration des télégraphes.

#### Nuovi acquisti della biblioteca dell'amministrazioni dei telegrafi.

- Adressbuch der Stadt Bern 1939. Bern, 1939 . . . 058(494.24)
- Affaires, Faites vos A' par téléphone. Berne . . . 659.1:654.15
- Agrell, M.** Stockholms första automatiska telefonstation, Norra Vasa. Stockholm, 1922 . . . 621.395.722(487.1)
- Aircraft Radio Development. New York, 1930 . . . 621.396.933
- Akustik. Allgemeine Benennungen. DIN-Blatt 1320. Berlin, 1939 . . . 534:003.6
- Alati, Demetrio.** Gli aspetti economici del telefono. Torino, 1929 . . . 621.395.003.1
- Aldendorff, F.** Ueber die Patentsituation in der Automatischen Telephonie. Berlin, 1912. . . 621.395.34(008)
- Alexander, J. W.** Störungen beim Radio-Empfang. Eindhoven, 1932 . . . 621.396.82
- Alges** Lehrbuch der vereinfachten deutschen Stenographie. Wetzikon-Zürich, 1925 . . . 653
- Alpen, Die. Jahrgänge 1937—1938—1939. Chronik des S. A. C. und kleine Mitteilungen. Bern, 1937, 1938, 1939 . . . 796.52
- Ammissione e rapporto d'impiego dei supplenti del telegrafo. Berna, 1940 . . . 354.43.08
- Anderegg, G. A.; Martin, W. H.; Kendall, W.** Les câbles téléphoniques sous-marins Key West-La Havane. Macon, 1922 . . . 621.315.28(73:729.1)
- André, H. E. A.** Nouvelles installations téléphoniques de Paris. Paris, 1909 . . . 621.395.722(443.611)
- Anforderungen an Leiter für Kleinspannungsanlagen. Zürich, 1940 . . . 389.6:621.315
- Angaben, Nähere A' über das neue Fernamt Sion. Bern, 1938. . . 621.395.722(494.441.1)
- Angaben, Nähere A' über das neue Fernamt Schaffhausen. Bern, 1939 . . . 621.395.722(494.29)
- Anlagen für drahtlose Telephonie mit kurzen und ultrakurzen Wellen. Bern, 1939 . . . 621.396.71.029.6
- Anleitungen für die Telephonistinnen des internationalen europäischen Telephonverkehrs. No B 182 Bern, 1939 . . . 351.818
- Annuaire de la Confédération suisse. Berne, 1940 . . . 35.08(083.8)(494)

- Annuaire pour l'an 1940 publié par le bureau des longitudes. Paris, 1940 . . . 52(058)(44)
- Annuaire 1937 de l'Association suisse des clubs de ski. Berne, 1938 . . . 058:796.93(061.2)(494)
- Annuaire statistique de la Suisse. Berne, 1938 . . . 31(494)
- Annuario della Confederazione svizzera. Berna, 1940 . . . 35.08(083.8)(494)
- Annuario 1937 della Federazione svizzera dei clubs di sci. Berna, 1938 . . . 058:796.93(061.2)(494)
- Anstellung und Dienstverhältnis der Telegraphenaushelfer. Personalvorschriften der Schweiz. Telegraphen- und Telephonverwaltung vom 1. April 1940. Bern, 1940 . . . 354.43.083
- Anwendung von Trägerstromanlagen und die wesentlichen Grundlagen für deren Betrieb. London, 1928. . . 621.395.44
- Anzalone, C.** Apparato telegrafico scrivente del tipo Morse a correnti alternate. Firenze, 1906 . . . 621.394.668
- Appareils téléphoniques. Stockholm, 1911 . . . 621.395.721
- Appendice au Rapport de gestion 1924 de l'Administration des télégraphes et des téléphones suisses. Berne, 1925 . . . 058:654.1(061.1)(494)
- Appleyard, Rollo.** Pioneers of Electrical Communication. London, 1930 . . . 92:621.39
- Archiv für Funkrecht. Sonderheft. Rechtsschutz gegen Störungen des Rundfunks. Berlin, 1931 . . . 351.819:621.396.828
- Arkel, A. E. van und Snoek, J. L.** Das dielektrische Verhalten von Dipolfüssigkeiten. Eindhoven, 1932. . . 621.315.615
- Armee-Einteilung auf 1. Mai 1939. Bern, 1939. . . 355
- Arntzenius, Ir. C. R. H.** Kostenberekening van Locale Telefoonaansluitingen. Den Haag, 1923 . . . 621.395.73.003.1
- Arrêté du Conseil fédéral réglant provisoirement le paiement d'allocations pour perte de salaire aux travailleurs en service militaire actif. (Du 20 décembre, 1939). Berne, 1939 . . . 355.641